

Gemeindebote

**Amts- und Informationsblatt
der Gemeinde Cavertitz mit den Ortsteilen
Außig, Bucha, Cavertitz, Klingenhain,
Lampertswalde, Olganitz, Raudnitz,
Schirmenitz, Schöna, Sörnewitz,
Treptitz und Zeuckritz**



Jahrgang 17

Mittwoch, 5. September 2012

Nummer 9

Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie

Bekanntmachung

An alle Grundstückseigentümer und Bewirtschafter von Flächen im Freistaat Sachsen

In Vorbereitung der neuen Förderperiode (ab 2014) des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes (ELER) soll unter anderem eine Kulisse der förderwürdigen Flächen erstellt werden. Dazu werden auch Flächen aufgenommen, die für Naturschutz und Landschaftspflege einen besonderen Wert besitzen und einer speziellen Bewirtschaftung bzw. Biotoppflege bedürfen.

Deshalb wurden vom Sächsischen Landesamt für Umwelt und Geologie (LfULG) Ingenieur-Büros mit der Erfassung dieser Flächen beauftragt. Im Zeitraum von August 2012 bis August 2014 sind Mitarbeiter dieser Büros in Sachsen zur Tageszeit (6.00 Uhr bis 22.00 Uhr) unterwegs, um relevante Flächen vor Ort aufzusuchen, zu erfassen und zu beurteilen.

Wir bitten Sie hiermit um Verständnis und Unterstützung. Bitte ermöglichen Sie den Bearbeitern den Zugang zu den Flächen. Die Bearbeiter sind angehalten, sich auf Verlangen durch eine entsprechende Bescheinigung zu legitimieren.

Helmut Ballmann
Abteilungsleiter
Naturschutz, Landschaftspflege

BDZ e.V.



Pressemitteilung

Dezentrale Abwasserbehandlung durch Kleinkläranlagen

Vielfältige Informationen am Tag der offenen Tür im BDZ

Das Bildungs- und Demonstrationszentrum für dezentrale Abwasserbehandlung – BDZ e.V. lädt ein zum „Tag der offenen Tür“:

Termin: 18. September 2012

von 14.00 bis 18.00 Uhr

Ort: An der Luppe 2, 04178 Leipzig

Grundstücksnutzer und -eigentümer haben die Pflicht, eine biologische Kleinkläranlage neu zu bauen bzw. die eigene Kleinkläran-

lage nachzurüsten. Doch welches Verfahren soll es sein? Mit welchen Kosten ist zu rechnen? Welche Ansprechpartner stehen zur Verfügung?

Dreizehn biologische, in den Abwasserkreislauf der Region integrierte Kleinkläranlagen verschiedener Technologien sowie 18 Schnittmodelle von Kleinkläranlagen können an diesem Tag auf dem Demonstrationsfeld des BDZ besichtigt werden. Mitarbeiter der Herstellerfirmen stellen die Funktionsweise ihrer Kleinkläranlagen vor und beraten zu Planung, Einbau und Wartung der Anlagen.

Darüber hinaus wird über die Modalitäten der Förderung von Kleinkläranlagen informiert.

Die Veranstaltung ist kostenfrei.

Weitere Informationen: www.bdz-abwasser.de

Grundstücksverkauf

Verkauf gemeindeeigenes Grundstück:

Objekt: Wohngebäude (3 WE)
Standort/Lage: 04758 Cavertitz OT Schirmenitz,
Dahlener Straße 5–6

Grundstücksdaten:

Gemarkung: Schirmenitz
Flurstück: 618/2
Grundstücksgröße: 1192 m²

Interessenten für das Grundstück melden sich in der Gemeindeverwaltung Cavertitz OT Schöna, Friedensstraße 4, 04758 Cavertitz (Telefon 03 43 63 / 50 40, Fax: 03 43 63 / 50 41 11)

Veranstaltungen und Termine

Aus dem Veranstaltungskalender

– für den Monat September 2012 –

- 16. 9. 2012 Kirmes in Schirmenitz
– am 16. 9. 2012 – ab 14.00 Uhr
(u. a. mit Buchlesung um 15.30 Uhr)
- 16. 9. 2012 Radtour durch die Heide mit der FFW Zeuckritz
Beginn: 13.00 Uhr
- 29. 9. 2012 Fischerfest am Dreiecksteich in Bucha,
Beginn: 13.00 Uhr

– für den Monat Oktober 2012 –

- 3. 10. 2012 Familienwanderung mit der FFW Zeuckritz
Beginn: 13.00 Uhr

Rückblick

Die große Flut – am 12. August des Jahres 2002

(Fotos: Dirk Hunger)

Diese Bilder hat auch zehn Jahre nach der Katastrophe niemand vergessen.

An jenem Augusttag stürzte so viel Wasser vom Himmel wie sonst in einem halben Jahr. Gegen Abend standen in Bucha erste Keller, Garagen, die Minigolfanlage aber auch Wohnhäuser unter Wasser. Die Feuerwehr war im Dauereinsatz.



Am Morgen nach dem Dauerregen, dem 13. August 2002, bot sich vor allem in den Ortsteilen Bucha, Schöna, Cavertitz ein verheerendes Bild, doch auch Außig und Schirmenitz kämpfte mit dem Wasser der Dahle. In Cavertitz musste in den Nachtstunden die Behelfsbrücke an der Baustelle über die Dahle abgerissen werden und in Klingenhain hatte das Wasser die neue Brücke so stark unterspült, dass ein Teil eingestürzt war.



Während sich an den Folgetagen die Überschwemmungslage oberhalb von Klingenhain wieder etwas normalisierte, blieb die Situation in den OT Außig und Schirmenitz wegen des Elbehochwassers und des dadurch entstehenden Rückstaus der Dahle weiter sehr kritisch. Am 16. August 2002 hatten fast alle Bürger Außig verlassen. Der Strom wurde abgeschaltet. Am 17. August 2002 stand in Außig das Wasser ca. 1,0 m bis 1,5 m hoch.



Am 19. August 2002 konnten die Außiger Bürger wieder in ihre Häuser. Die Energiezufuhr wurde wieder hergestellt. Die Aufräumarbeiten begannen. Die Schäden an Hausrat und Gebäuden waren kaum zu beziffern.



Doch nach der Flutwelle rollte eine Welle der Hilfsbereitschaft an. Unzählige Freiwillige halfen bei den Aufräumarbeiten. LKW-Ladungen mit Hilfsgütern für Außig und Schirmitz rollten an.

Am 12. September 2002 verschaffte sich Staatsminister Prof. Dr. Georg Milbradt in Begleitung der sächsischen Politiker Frank Kupfer und Manfred Kolbe einen Überblick über die Situation in Außig und Schirmitz. Er versprach weitere finanzielle Unterstützung, forderte aber gleichzeitig auch die Men-

schen zu unkomplizierter Hilfe und Solidarität untereinander auf und ermutigte die vom Hochwasser betroffenen Unternehmen zum Weitermachen.



Ministerpräsident Milbradt animierte an gleicher Stelle die Außiger Bürger, alle Kräfte zu mobilisieren und das Dorfgemeinschaftshaus wieder aufzubauen.

Nach genau einem Jahr übergab Bürgermeisterin, Gabriele Hoffmann im Beisein des Ministerpräsidenten den symbolischen Schlüssel für das Dorfgemeinschaftshaus an den Vorsitzenden des Denkmal- und Landschaftsschutzvereins, Mario Sawallisch.



Wir alle haben eine Erfahrung gemacht – die Menschheit ist nicht allmächtig über die Gewalten der Natur.

Gesundheitsamt Nordsachsen

Badewasseruntersuchung Badeteich Bucha

Am 13. August 2012 wurde aus dem Badeteich Bucha durch das Gesundheitsamt eine Badewasserprobe entnommen. Nach Vorlage der Untersuchungsergebnisse ergeht folgende Bewertung:

Die untersuchte Probe entsprach den Anforderungen der Sächsischen Badegewässer-Verordnung vom 15. April 2008.

In der mikroskopischen Probe wurde eine leichte Blaualgenentwicklung festgestellt. Deshalb werden auf diesem Wege alle Badegäste wie folgt gewarnt: Im Badeteich Bucha besteht zur Zeit eine mäßige Blaualgen-Entwicklung. Sie können dies an der grünlichen Trübung erkennen, zeitweilig auch an Schlieren.

Diese Blaualgen können giftig sein! Die Giftwirkung kann sich steigern, wenn an mehreren Tagen hintereinander algenhaltiges Wasser geschluckt wird!

Deshalb:

- Vermeiden Sie beim Schwimmen Wasser zu schlucken!
- Vermeiden Sie den Aufenthalt in Bereichen mit sichtbaren Schlieren!
- Kinder und Kleinkinder sind besonders gefährdet!
- Falls Beschwerden nach dem Baden auftreten sollten (z. B. Übelkeit, Erbrechen, Durchfall, Atemnot, Hautreizungen oder Quaddeln), suchen Sie einen Arzt auf und melden Sie dies Ihrem Gesundheitsamt.

und: Auch Hunde und andere warmblütige Tiere sind gefährdet!

Gesundheitsamt Nordsachsen

Schlossstraße 27

04860 Torgau

Telefon: (0 34 21) 7 58 63 66

Wir gratulieren



Allenenannten und ungenannten Jubilaren des Monats September übermitteln die Bürgermeisterin, Frau Hoffmann und der Gemeinderat die herzlichsten Glückwünsche.

Außig

17. 9.	Frau Streubel, Lieselotte	85.
22. 9.	Herr Lengfeld, Gert	73.

Bucha

12. 9.	Herr Krause, Manfred	73.
27. 9.	Herr Dittrich, Manfred	77.
27. 9.	Herr Streubel, Arnd	71.

Cavertitz

7. 9.	Frau Höfig, Selma	93.
8. 9.	Herr Malinka, Werner	77.
8. 9.	Frau Probst, Waltraud	75.
10. 9.	Frau Burkhardt, Gisela	70.
12. 9.	Frau Bergs, Monika	71.
17. 9.	Frau Möbius, Helga	74.
23. 9.	Herr Weber, Lothar	75.
26. 9.	Herr Meißner, Horst	76.
27. 9.	Herr Knoblich, Ernst	89.
30. 9.	Frau Schmiele, Gertraud	87.

Klingenhain

6. 9.	Frau Schneider, Lieselotte	84.
-------	----------------------------	-----

Lampertswalde

2. 9.	Herr Dietrich, Peter	80.
5. 9.	Herr Frenkel, Werner	81.
11. 9.	Herr Diez, Christian	70.
14. 9.	Frau Grundmann, Erika	73.
16. 9.	Frau Eulitz, Hildegard	82.
16. 9.	Herr Gerhardt, Helmut	76.
16. 9.	Herr Müller, Helmut	81.

22. 9.	Frau Gräber, Wally	88.
--------	--------------------	-----

Olganitz

13. 9.	Frau Böhme, Adelheid	71.
22. 9.	Herr Böhme, Konrad	73.

Schöna

1. 9.	Herr Galubinski, Emil	98.
13. 9.	Frau Engel, Brigitte	77.
16. 9.	Frau Schulze, Christa	79.
21. 9.	Herr Bauer, Hans-Günter	72.

Sörnewitz

4. 9.	Herr Sommer, Erhard	73.
14. 9.	Herr Glaser, Fritz	77.
23. 9.	Herr Wolscht, Manfred	81.
26. 9.	Frau Richter, Gertrud	87.

Treptitz

18. 9.	Frau Wahrig, Helga	75.
--------	--------------------	-----

Zeuckritz

25. 9.	Frau Böhme, Ingeburg	87.
--------	----------------------	-----

Aus den Kindertagesstätten

Sommer – Sonne – Ferienzeit im Kindergarten Cavertitz

In den Sommerferien erleben auch die Krippen- und Kindergartenkinder viele spannende Dinge. Bei schönem Wetter wird natürlich im Pool gebadet oder mit Wasserbomben Abkühlung verschafft. Im Sandkasten entstehen abenteuerliche Sandburgen oder die „Großen“ waren auch im O-Park Tiere beobachten bzw. im Labyrinth den Weg zum Hochstand finden. Auf dem Spielplatz konnten sie sich dann so richtig austoben. Aber auch in Cavertitz lässt sich



Baden – der Sommerspaß



Ausflug in den O-Park



so Einiges erleben. In der Turnhalle, die die Kindergartenkinder einmal wöchentlich nutzen dürfen, zum ersten Mal in den Ferien auch die Krippenkinder, nach Herzenslust toben und vielfältige Bewegungserfahrungen machen, die so im Kindergarten nicht unbedingt möglich sind. Der Ziegenstall und Bauernhof sind auch beliebte Ausflugsziele.

Zurzeit arbeiten wir mit Hochdruck an der Vorbereitung unseres jährlichen Kindergartenfestes. Am 7. 9. 2012 werden wir eine tolle Kindergartenolympiade mit Eltern und Gästen durchführen.

Tra ri ra, der Sommer, der ist da!

Leider meint es der Sommer in diesem Jahr nicht ganz so gut mit uns. Doch wir lassen uns die gute Laune nicht verderben und bringen uns mit Sport, Spielen im Sand und Spaziergängen auf ande-



re Gedanken. Die bisher wenigen warmen Tage nutzen wir zum ausgiebigen Baden im Planschbecken.

Zur Zeit ist es ein wenig ruhiger im ganzen Kindergarten, denn viele Kinder sind mit ihren Eltern im Urlaub und gönnen sich eine Auszeit vom Kindergartenspiel. Wir wünschen allen eine erholsame Ferienzeit!

Kirchennachrichten

Kirchgemeinde Schmannewitz-Bucha

Sonntag, den 2. September 2012

10.00 Uhr Schulanfangsgottesdienst in Schmannewitz

Sonntag, den 9. September 2012 – Tag des offenen Denkmals
10.00 Uhr bis 18.00 Uhr wird die Kirche in Bucha geöffnet sein.

In der Kirche werden eine Reihe von Kruzifixen ausgestellt sein, die Konfirmanden aus Schmannewitz und unseren Nachbargemeinden selber hergestellt haben.

Sonntag, den 23. September 2012

9.00 Uhr Erntedankgottesdienst in Bucha mit Posaunenchor

Der Förderverein „Dorfkirche Schirmenitz“ e.V.

lädt ein zur **Kirmes in Schirmenitz,**

am Sonntag, 16. September 2012 um 14.00 Uhr

(einer fröhlichen Benefiz-Veranstaltung zugunsten der alten Dorfkirche)

Wir erwarten und bekommen Besuch, noch im sonnigen Spätsommer bevor sich dunkle Herbstwolken breit machen.

Wir erwarten ein schönes Fest für Groß und Klein.

Ablauf:

- 14.00 Uhr Festgottesdienst mit Gastprediger J. Päßler und dem Posaunenchor von Lorenzkirch (G. Vieweger)
- 14.45 Uhr Kaffee und Kuchen auf der Kirchwiese, nach
- 15.00 Uhr Auftritt der Schulkinder aus Belgern
- 15.30 Uhr Buch-Lesung mit der Autorin Ch. Schlenzig/Bautzen

IMPRESSUM

Gemeindebote

Amts- und Informationsblatt der Gemeinde Cavertitz

Das Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung Cavertitz mit seinen Ortsteilen Außig, Bucha, Cavertitz, Klingenhain, Lampertswalde, Olganitz, Reudnitz, Schirmenitz, Schöna, Sörnewitz, Treptitz und Zeuckritz erscheint monatlich und wird an alle erreichbaren Haushalte kostenlos verteilt.

– Herausgeber: Gemeinde Cavertitz, Verwaltungssitz Schöna, Friedensstraße 4, 04758 Cavertitz, Telefon: 03 43 63 / 50 40, Fax: 03 43 63 / 50 41 11, E-Mail: gemeinde@cavertitz.de

– Verantwortlich für den amtlichen und den nichtamtlichen Teil: Bürgermeisterin Gabriele Hoffmann

– Abgabe von redaktionellen Beiträgen: bei Frau Winkler im Einwohnermeldeamt, Telefon: 03 43 63 / 50 41 14

– Anzeigenannahme/Beilagen Frau Manola Burghardt: Druckerei Dober, Karl-Liebknecht-Straße 2, 04769 Mügeln, Telefon: 03 43 62 / 3 24 30, Fax: 30611, E-Mail: info@doberdruck.de

Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere zurzeit gültige Anzeigenpreisliste.